

# **John 14:25-31**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

**John 14:25-31**  
Literal Translation

**Introduction**

25) “These things I have spoken to you, while abiding with you.

**John 14:25-31**

Literal Translation (continued)

- 26) **“But the Comforter, the Holy Spirit, Whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and will remind you *of* all things, which I said to you.**
- 27) **“Peace I leave *with* you, My peace I am giving to you; not according as the world is giving, I am giving to you. Do not let you heart be continually troubled, neither let it fear.**
- 28) **“You heard that I said to you, ‘I am going away, and I am coming to you.’ If you were loving Me, you would rejoice, because I said, ‘I am going to the Father;’ because My Father is the greater of Me.**

**John 14:25-31**

Literal Translation (continued)

- 29) **“And now I have told you before it should happen, in order that whenever it should happen, you might believe.**
- 30) **“No longer will I speak much with you; for the ruler of this world is coming, and he does not hold one thing in Me.**
- 31) **“But in order that the world might know that I love the Father; even according as the Father gave commandment to Me, so I am doing. Rise up, let us go from here.”**

## John 14:25-31

### Greek / English Interlinear

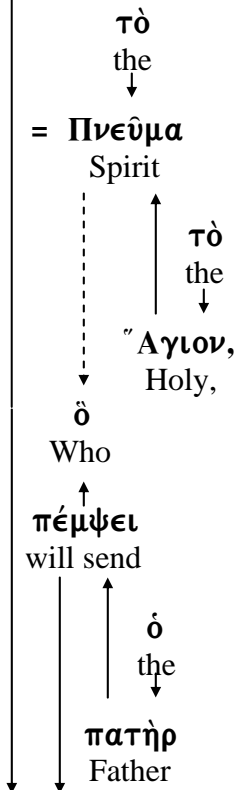
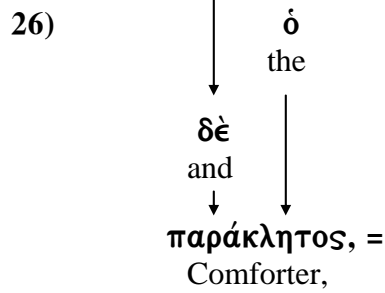
- 25) Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων.  
These things I have spoken to you with you while abiding.
- 26) ὁ δὲ παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ πατήρ  
the and Comforter, the Spirit the Holy, Who will send the Father  
ἐν τῷ ὀνόματι μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ  
in the name of Me, that One you will teach all things, and  
ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν (ἐγώ).  
will remind you all things what things I said to you (I).
- 27) εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ  
peace I am leaving you, peace the Mine I am giving to you; not  
καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω  
according as the world is giving, I am giving to you. not let be troubled  
ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω.  
of you the heart, neither let it fear.
- 28) ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ἵπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς  
you heard that I said to you, I am going away and I am coming to  
ὑμᾶς. εἰ ἠγαπάτε με, ἐχάρητε ἂν ὅτι [εἶπον],  
you. if you were loving Me, you rejoice would because [I said],  
Πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα· ὅτι ὁ πατήρ μου μείζων μου  
I am going to the Father; because the Father of Me greater of Me  
ἐστι(ν).  
is.

## John 14:25-31

### Greek / English Interlinear (continued)

- 29) **καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι· ἵνα, ὅταν**  
and now I have spoken to you before to happen; in order that, whenever  
**γένηται, πιστεύσητε.**  
it should happen, you might believe.
- 30) **οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν· ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ**  
no longer much I will speak with you; is coming for the the  
**κόσμου [τούτου] ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν·**  
of world [this] ruler, and in Me not is having not one thing;
- 31) **ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ**  
but in order that might know the world that I love the Father, even  
**καθὼς ἐνετείλατο μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ.**  
according as commanded to me the Father, in this way I am doing.  
**ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.**  
rise up, let us go from here.

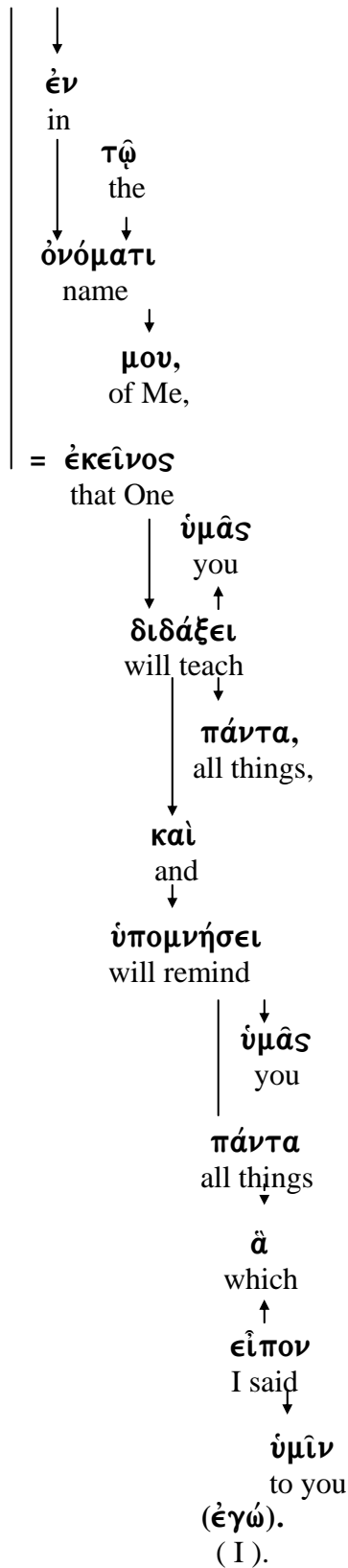
**John 14:25-31**  
Diagram



**John 14:25-31**

Diagram (continued)

26) cont.





**John 14:25-31**

Diagram (continued)

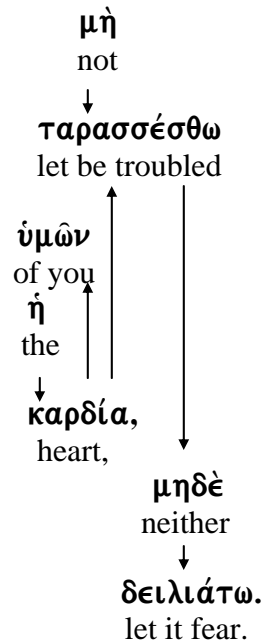
27)



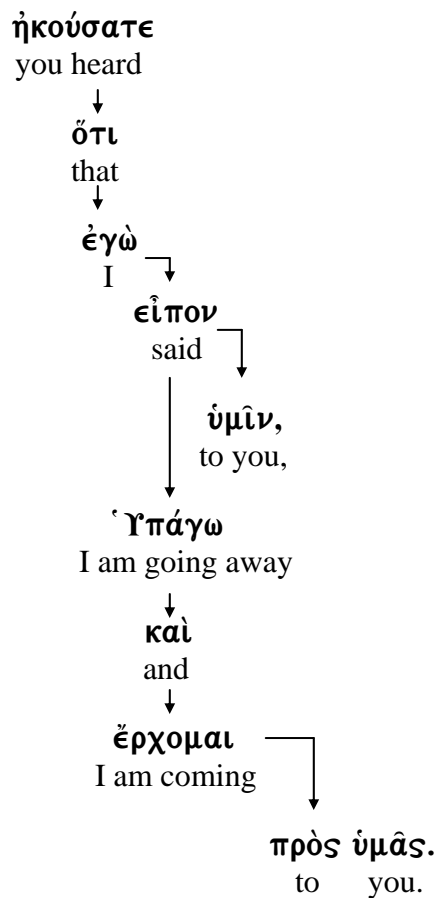
## John 14:25-31

### Diagram (continued)

27) cont.



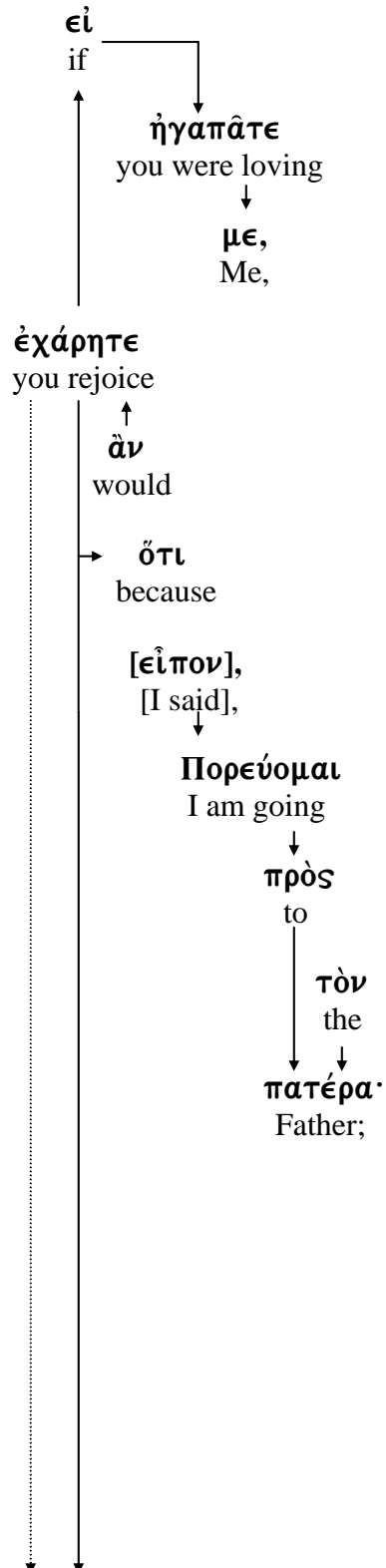
28)



**John 14:25-31**

Diagram (continued)

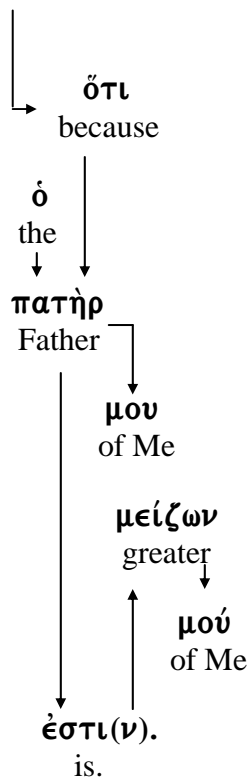
28) cont.



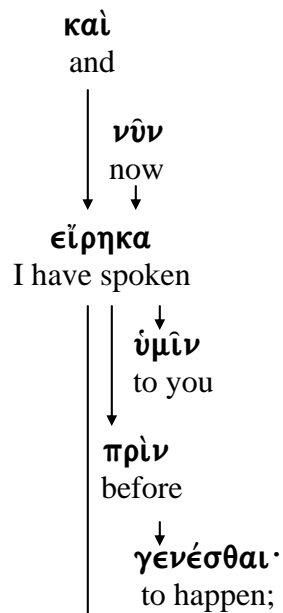
**John 14:25-31**

Diagram (continued)

28) cont.

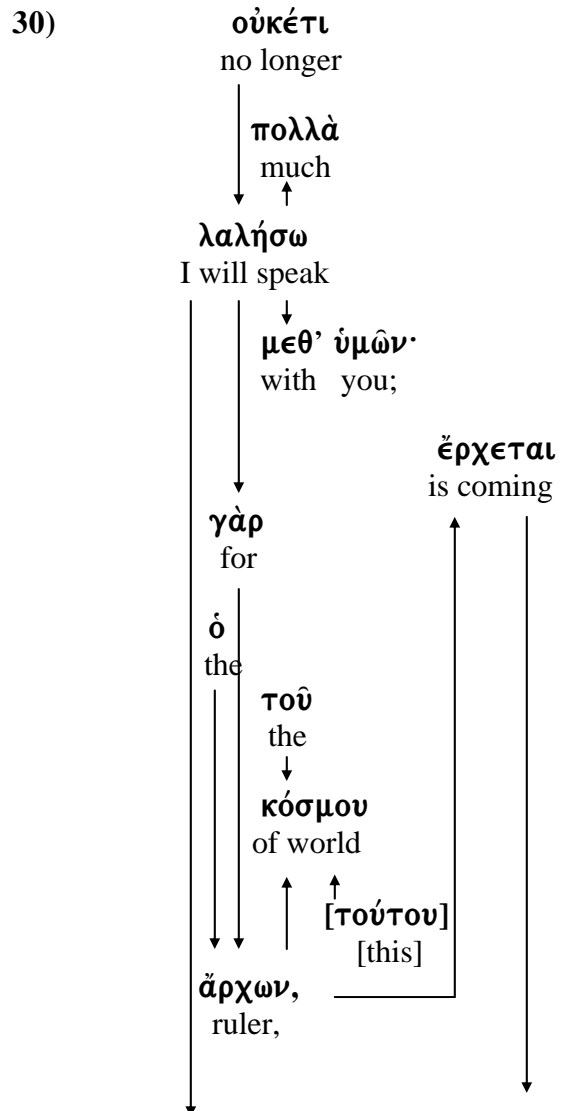
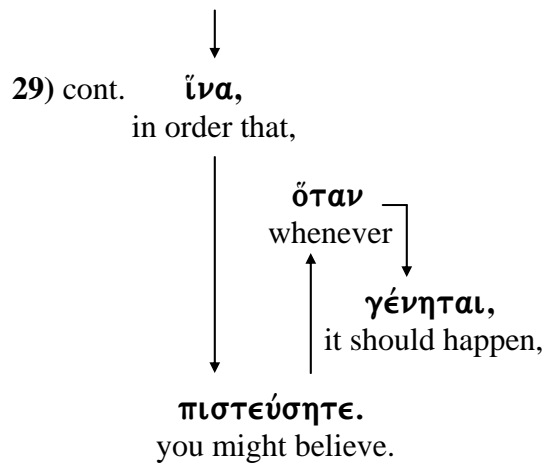


29)



**John 14:25-31**

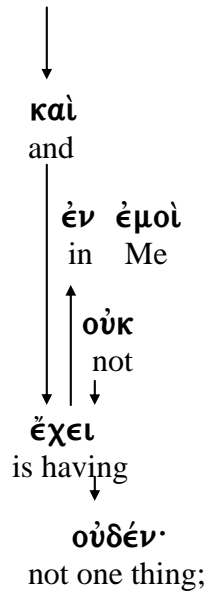
Diagram (continued)



**John 14:25-31**

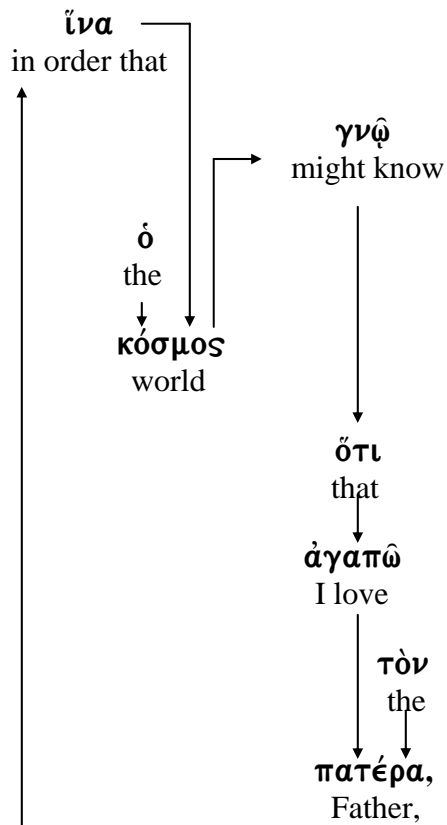
Diagram (continued)

30) cont.



31)

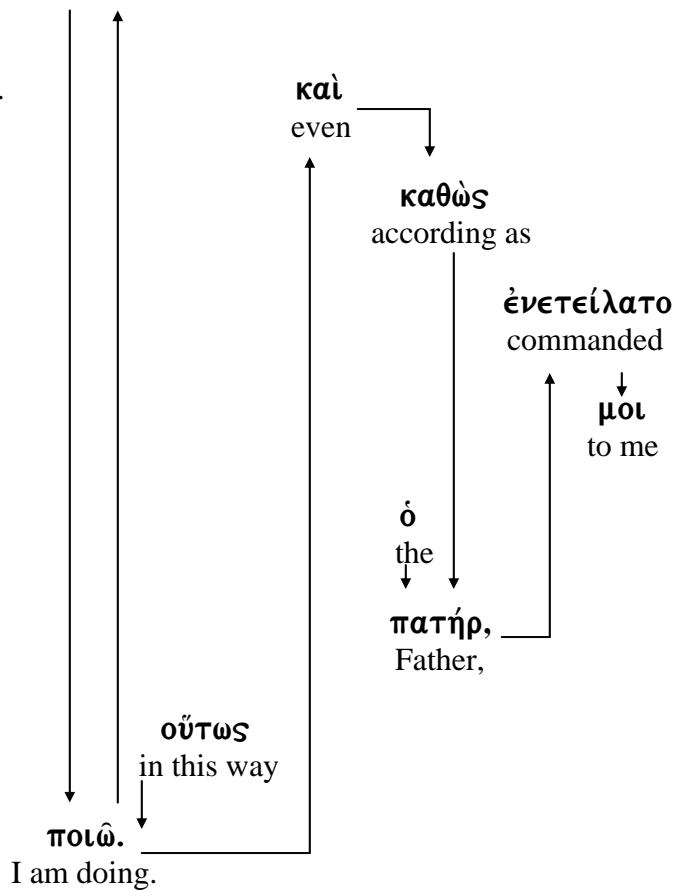
ἀλλ'  
but



**John 14:25-31**

Diagram (continued)

31) cont.



ἐγείρεσθε,  
rise up,

ἄγωμεν  
let us go

↑  
ἐντεῦθεν.  
from here.